

**NORTHWEST TERRITORIES  
INTERGOVERNMENTAL AGREEMENT ON  
LANDS AND RESOURCES  
MANAGEMENT ACT**

S.N.W.T. 2014,c.11  
In force April 1, 2014

**LOI SUR L'ENTENTE  
INTERGOUVERNEMENTALE SUR LA  
GESTION DES TERRES ET DES  
RESSOURCES DES TERRITOIRES  
DU NORD-OUEST**

L.T.N.-O. 2014, ch. 11  
En vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2014

**AMENDED BY**

**MODIFIÉE PAR**

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared by Legislation Division, Department of Justice, for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories.

Any Certified Bills not yet included in the Annual Volumes can be obtained through the Office of the Clerk of the Legislative Assembly.

Certified Bills, copies of this consolidation and other G.N.W.T. legislation can be accessed on-line at

<http://www.justice.gov.nt.ca/Legislation/SearchLeg&Reg.shtml>

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire par les Affaires législatives du ministère de la Justice. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest ont force de loi.

Les projets de loi certifiés ne figurant pas dans les volumes annuels peuvent être obtenus en s'adressant au bureau du greffier de l'Assemblée législative.

Les projets de loi certifiés, copies de la présente codification administrative et autres lois du G.T.N.-O. sont disponibles en direct à l'adresse suivante :

<http://www.justice.gov.nt.ca/Legislation/SearchLeg&RegFR.shtml>

**NORTHWEST TERRITORIES  
INTERGOVERNMENTAL AGREEMENT  
ON LANDS AND RESOURCES  
MANAGEMENT ACT**

**LOI SUR L'ENTENTE  
INTERGOUVERNEMENTALE SUR LA  
GESTION DES TERRES ET DES  
RESSOURCES DES TERRITOIRES  
DU NORD-OUEST**

Whereas the Government of the Northwest Territories and the Aboriginal Parties have entered into the *Northwest Territories Intergovernmental Agreement on Lands and Resources Management*;

Attendu que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et les parties autochtones ont conclu l'*Entente intergouvernementale sur la gestion des terres et des ressources des Territoires du Nord-Ouest*;

And whereas the Intergovernmental Agreement establishes the Intergovernmental Council on Land and Resource Management;

Et que l'entente intergouvernementale prévoit la constitution du Conseil intergouvernemental de la gestion des terres et des ressources;

And whereas the Intergovernmental Agreement requires that legislation be enacted to provide for the implementation of the Intergovernmental Agreement and the structure and duties of the Council;

Et que l'entente intergouvernementale nécessite l'adoption d'une loi pour assurer la mise en oeuvre de l'entente intergouvernementale et l'établissement de la structure et des fonctions du conseil;

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions

**1.** In this Act,

**1.** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi : Définitions

"Aboriginal Government" means a governing or other body representing an Aboriginal people of the Northwest Territories; (*gouvernement autochtone*)

«conseil» Le Conseil intergouvernemental de la gestion des terres et des ressources constitué en vertu de l'article 4.1 de l'entente intergouvernementale. (*Council*)

"Aboriginal Party" means the Gwich'in Tribal Council, Inuvialuit Regional Corporation, Northwest Territory Métis Nation, Sahtu Secretariat Inc., Tłı̨chǫ Government and any other Aboriginal Government that becomes a party to the Intergovernmental Agreement; (*partie autochtone*)

«entente intergouvernementale» L'Entente intergouvernementale sur la gestion des terres et des ressources des Territoires du Nord-Ouest conclue entre le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et les parties autochtones le 27 février 2014. (*Intergovernmental Agreement*)

"Council" means the Intergovernmental Council on Land and Resource Management established by article 4.1 of the Intergovernmental Agreement; (*conseil*)

«gouvernement autochtone» Organisme dirigeant ou autre organisme assurant la représentation d'un peuple autochtone des Territoires du Nord-Ouest. (*Aboriginal Government*)

"Intergovernmental Agreement" means the *Northwest Territories Intergovernmental Agreement on Lands and Resources Management* between the Government of the Northwest Territories and the Aboriginal Parties that was made on February 27, 2014; (*entente intergouvernementale*)

«membre» Un membre du conseil, à savoir :  
a) le ministre,  
b) le dirigeant ou le représentant de chaque partie autochtone. (*member*)

"member" means a member of the Council, namely  
(a) the Minister, and  
(b) the leader or representative of each Aboriginal Party; (*membre*)

«ministre» Le ou les ministres désignés par le Conseil exécutif aux fins de participation comme membres du conseil en vertu de l'entente intergouvernementale. (*Minister*)

"Minister" means the Minister or Ministers designated by the Executive Council for the purposes of membership on the Council under the Intergovernmental Agreement. (*ministre*)

«partie autochtone» Le conseil tribal des Gwich'in, la Société régionale inuvialuite, la Nation des Métis des Territoires du Nord-Ouest, le Sahtu Secretariat Inc., le gouvernement ṯcẖq̱ et toute autre organisation autochtone qui devient partie à l'entente intergouvernementale. (*Aboriginal Party*)

Actions under this Act	<b>2.</b> (1) An action or thing authorized by this Act must be carried out in accordance with the Intergovernmental Agreement.	<b>2.</b> (1) Toute action ou toute chose qu'autorise la présente loi doit être exécutée conformément à l'entente intergouvernementale.	Acte autorisé
Inconsistency with Agreement	(2) In the event of an inconsistency or conflict between this Act and the Intergovernmental Agreement, the Agreement prevails to the extent of the inconsistency or conflict.	(2) Les dispositions de l'entente intergouvernementale l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi.	Incompatibilité
Meetings of Council	<b>3.</b> (1) Unless the members agree otherwise, the Minister shall, at least once each year, participate with the other members in a meeting of the Council.	<b>3.</b> (1) Sauf accord contraire des membres, le ministre participe chaque année à au moins une séance du conseil avec les autres membres.	Séances du conseil
First meeting	(2) The Minister shall convene the first meeting of the Council within six months after the Intergovernmental Agreement comes into effect.	(2) Le ministre convoque la première séance du conseil dans les six mois suivant la prise d'effet de l'entente intergouvernementale.	Première séance
Costs of participation	<b>4.</b> Each member is responsible for its own costs of participation on the Council.	<b>4.</b> Chaque membre assume ses propres frais de participation au conseil.	Frais de participation
Practices and procedures	<b>5.</b> (1) Practices and procedures respecting meetings of the Council shall be governed by rules made by the Council in accordance with the Intergovernmental Agreement.	<b>5.</b> (1) Les pratiques et procédures relatives aux séances conseil sont régies par les règles que prend le conseil conformément à l'entente intergouvernementale.	Pratiques et procédures
Not statutory instruments	(2) For greater certainty, rules made by the Council are not statutory instruments within the meaning of the <i>Statutory Instruments Act</i> .	(2) Il est entendu que les règles prises par le conseil ne sont pas des textes réglementaires au sens de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i> .	Ne constitue pas des textes réglementaires
Duties of Council	<b>6.</b> The Council shall carry out the duties set out in article 5 of the Intergovernmental Agreement.	<b>6.</b> Le conseil exécute les fonctions prévues à l'article 5 de l'entente intergouvernementale.	Fonctions du conseil
Decisions of Council	<b>7.</b> Decisions of the Council are not binding on the members, and are subject to authorization or ratification by the members where required.	<b>7.</b> Les décisions du conseil ne lient pas les membres. Elles sont assujetties aux autorisations ou aux ratifications des membres, au besoin.	Décisions du conseil
Contribution to secretariat	<b>8.</b> The Minister may designate one or more employees of the public service to contribute to the functions of the secretariat of the Council referred to in article 4.7 of the Intergovernmental Agreement, or to perform other functions for the purposes of that Agreement.	<b>8.</b> Le ministre peut désigner un ou plusieurs employés de la fonction publique pour participer aux fonctions du secrétariat du conseil visé à l'article 4.7 de l'entente intergouvernementale, ou pour exécuter d'autres fonctions aux fins de cette entente.	Participation aux fonctions du secrétariat
Expenditure of money	<b>9.</b> Money required to be expended for the purpose of carrying out obligations of the Government of the Northwest Territories under this Act and the Intergovernmental Agreement shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund, as defined in the <i>Financial Administration Act</i> , from money authorized	<b>9.</b> Les sommes nécessaires à l'exécution des obligations du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest en vertu de la présente loi et de l'entente intergouvernementale sont imputées au Trésor, au sens de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , au moyen de crédits qu'une loi affecte à cette fin.	Sommes nécessaires

by an Act to be paid and applied for those purposes.

Review of Agreement

**10.** Unless they agree otherwise, the members shall review the Intergovernmental Agreement seven years after this Act comes into force, and then every seven years thereafter.

**10.** À moins d'entente contraire, les membres révisent l'entente intergouvernementale sept ans après l'entrée en vigueur de la présente loi, et tous les sept ans par la suite.

Révision de l'entente

Commencement

**11.** This Act comes into force April 1, 2014.

**11.** La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2014.

Entrée en vigueur

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2014©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife, (T. N.-O.)/2014©

---